

Glosario de términos

- Annual report / Reporte anual:** Un reporte publicado por una fundación o corporación que provee datos financieros y descripciones de sus actividades filantrópicas. Algunos pueden ser documentos amplios que proveen información sobre todas las actividades de la fundación y otros pueden ser documentos simples con nada más que una lista de donaciones
- Assets / Bienes:** La cantidad de valores en cartera, capital, principal, obligaciones, títulos, bienes raíces, y otros recursos que controla una fundación o corporación. Por general, los bienes se mantienen en inversiones y los ingresos provenientes de los intereses se usan para hacer donaciones.
- Beneficiary / Organización Beneficiaria:** En términos filantrópicos, la organización que recibe un aporte filantrópico de una fundación o de un programa corporativo de contribuciones directas, aunque la sociedad se beneficia también.
- Budget / Presupuesto:** El plan financiero o proyección de gastos e ingresos de una organización en particular o un de proyecto.
- Capital Support / Apoyo de activos fijos:** Aportes dedicados específicamente al patrimonio, la construcción, renovación de establecimientos, o la adquisición de equipo, o mejoras físicas de largo plazo.
- Challenge Grant / Aporte de contrapartida:** Un aporte filantrópico que se entrega solamente si la organización logra recaudar la misma cantidad a través de otros recursos.
- Community foundation / Fundación comunitaria:** Una organización con la designación de 501(c)(3) que ofrece donaciones a las organizaciones sin fines de lucro de una región o comunidad específica. Las fundaciones comunitarias solicitan fondos del público y otros donantes institucionales y los invierten; los ingresos derivados de los intereses se usan para hacer contribuciones. Una fundación comunitaria es clasificada como una organización de beneficencia pública.
- Company-sponsored foundation / Fundación corporativa:** Una fundación privada que deriva sus fondos y bienes de una compañía o empresa. Aunque tiene afiliación con la corporación, es independiente de ella, mantiene sus propios fondos y funciona bajo las mismas regulaciones que una fundación privada.
- Cooperating Collection / Biblioteca afiliada:** Una biblioteca que es miembro de la red de bibliotecas y otras organizaciones que mantienen y ofrecen al público la colección principal de directorios del Foundation Center. También ofrecen varios recursos y servicios para los representantes de organizaciones sin fines de lucro sobre los temas de la recaudación de fondos.
- Direct corporate giving program / Programa corporativo de contribuciones directas:** Un programa filantrópico establecido y administrado dentro de una compañía o corporación para hacer contribuciones directamente a organizaciones sin fines de lucro. Como no tienen un patrimonio, sus donativos dependen de los ingresos de la compañía o corporación
- Direct Costs / Gastos directos:** Un término relacionado al presupuesto, indica gastos directamente asociados con un proyecto.
- Donor / Donante:** En términos filantrópicos, un individuo que otorga aportes o donativos.

Employee Matching Gift Program / Aportes de cofinanciación de empleados: En la ocasión que un empleado otorga un donativo y la corporación entrega un donativo similar o proporcional a la misma organización.

Endowment / Fondo Patrimonial: El patrimonio o tal vez un fideicomiso para el propósito de crear un fondo perpetuo de una organización sin fines de lucro.

Family foundation / Fundación familiar: Una fundación privada establecida por una familia con fondos de es familia. Los familiares hacen contribuciones al patrimonio y también pueden ser miembros de la junta directiva. Juegan un papel importante en las decisiones sobre los programas de beneficencia de la fundación. *Vea fundación operativa; fundación privada; caridad pública..*

501(c)(3): La sección de las regulaciones o código del Departamento de Impuestos Sobre la Renta que designa una organización sin fines de lucro como una organización de beneficencia pública, permitiendo que las contribuciones a estas organizaciones sean deducibles en los impuestos del contribuidor.

Form 990 / Formulario 990: El reporte anual que las organizaciones sin fines de lucro con ingresos por encima de los \$25,000 que se envía al Departamento de Impuestos Sobre la Renta y que contiene información sobre sus actividades financieras.

Form 990-PF / Formulario 990-PF: El reporte anual que las fundaciones privadas envían al Departamento de Impuestos Sobre la Renta que contiene información sobre sus actividades financieras, incluyendo una lista de contribuciones.

General Operating Support / Apoyo General: Un aporte otorgado sin restricciones para propósitos generales de una organización.

Geographic Focus / Enfoque geográfico: Indica las preferencias en el otorgamiento de apoyo por región de una institución filantrópica.

Grantmaking public charity / Fundación Pública

Una organización de beneficencia pública que otorga aportes financieros.

Guidelines / Procedimientos establecidos: Los requisitos establecidos que informan sobre los pasos apropiados a seguir para solicitar fondos de una fundación.

Independent foundation / Fundación independiente: Una fundación independiente es una fundación privada establecida por una familia, un individuo, o un grupo de individuos que contribuyen fondos para mantener un fondo patrimonial. Los ingresos derivados de los intereses se usan para hacer contribuciones.

Indirect costs / Gastos indirectos: Un término relacionado al presupuesto, indica gastos que no están directamente asociados a un proyecto específico.

In-kind Contribution / Contribución no monetaria: Una contribución de equipo, materiales, de espacio para las operaciones de la organización, o de tiempo contribuido por un voluntario.

In-Kind Expenses / Gastos no monetarios: Un término relacionado al presupuesto, un gasto en el presupuesto que fue donado.

Operating foundation / Fundación operativa: Una fundación privada designada por el Departamento de Impuestos Sobre la Renta como una organización 501(c)3, que mantiene un patrimonio para desarrollar sus propios programas. En mayor parte, no aceptan solicitudes para fondos. Aunque la mayoría de fundaciones operativas no ofrecen aportes filantrópicos a otros programas, algunas sí ofrecen apoyo financiero en ciertas ocasiones.

Overhead Costs / Gastos operativos: Los gastos en el presupuesto que no son directamente relacionado a un proyecto pero son necesarios para su mantenimiento.

Payout requirement / Requisito de pago: El Departamento de Impuestos Sobre la Renta requiere que una fundación privada gaste por lo menos el 5% del valor de sus bienes en contribuciones filantrópicas. (Esto incluye las donaciones financieras y ciertos gastos administrativos.)

Private foundation / Fundación privada: Una fundación filantrópica sin ninguna afiliación con el gobierno, sin fines de lucro, con fondos derivados de una sola fuente (un individuo, una familia o una corporación), gobernada por una junta directiva. Las fundaciones privadas se establecen para asegurar el apoyo financiero de las organizaciones sin fines de lucro que desempeñan actividades de beneficencia pública y de ende sociales, religiosos, educativos, y otras actividades que sirven para el bienestar público.

Program Officer / Ejecutivo de programas: Un empleado de una fundación filantrópica que revise las propuestas y hace recomendaciones a la junta directiva de la fundación.

Proposal / Propuesta: Una solicitud escrita y acompañada con documentos relacionados (como un presupuesto) que se entrega a una fundación o programa de contribuciones corporativas para pedir fondos. La mayoría de las fundaciones y corporaciones requieren una propuesta; otras requieren una carta inicial antes de enviar una propuesta.

Public charity / Organización de beneficencia pública: Una organización sin fines de lucro, designada como una 501(c)3 bajo las regulaciones del Departamento de Impuestos Sobre la Renta. Los fondos son derivados de sus propias solicitudes y donaciones de fundaciones privadas y varios fondos públicos.

RFP / Solicitud de propuestas: Las siglas RFP se refieren a la frase, “Request for Proposals” que significa un anuncio de invitación para solicitar fondos. Cuando el gobierno ofrece contratos o un programa de aportes, anuncian una invitación para solicitudes. Las fundaciones también anuncian ciertos programas de aportes por medio de un “RFP”.

Types of support / Tipo de apoyo: Los tipos de apoyo específicos que ofrecen las fundaciones.

Seed Money / Fondos de semilla: Un aporte o contribución para iniciar un proyecto nuevo o una organización recién establecida.

Trustee / Miembro(a) de la Junta Directiva: Un miembro de la junta directiva de una fundación filantrópica que decide como se va a otorgar los aportes financieros de la fundación.

Technical Assistance / Asistencia técnica: Asistencia de asesoría relacionada con el manejo administrativo de una organización. Puede incluir asesoría acerca de la recaudación de fondos, planificación financiera, desarrollo de programas, consultas legales, etc.